

(1) 中国人的新观念

中国人的新观念

李德民

在北京，听说两件事。从这两件事里，看到中国人的一些新观念。

笔者有位 30 多岁的记者朋友，新近买了一套 140 平方米的住房。笔者问他：“你买得起吗？”他回答：“怎么买不起？不就 70 多万元吗！”情况是这样的：单位原来₁分配给他一套 40 多平方米的住房，当“光棍汉”时，还够住；娶妻生子后，特别是老母亲从外地来带孙子之后，居住就十分困难了。

这间大房子要 70 万，第一笔先交 30 万，这是夫妻俩几年的积蓄和父母的资助，另外₂ 40 万元是从银行贷的款，今后₃ 每月还贷款 4000 元。笔者又问他：“还得起吗？”他说：“怎么还不起！”原来那间小房子租出去，每月可收 1000 多元租金，再从二人工资中₄ 拿出 2000 多元，不就凑够 4000 元了吗？

他很感谢银行贷款。倘若₅ 不贷款，他无论如何也₆ 买不起这 140 平方米的屋子。他很骄傲地说：“我才 30 多岁，就住得起领导才能住

听说	聽說	tīngshuō	v.	hear of; overhear
笔者	筆者	bǐzhě	n	the author (only used by the author to refer to himself or herself)
记者	記者	jìzhě	n.	journalist
新近		xīnjìn	adv.	recently; lately
套		tào	AN.	measure word for 住房
平方米		píngfāngmǐ	n.	square meter

(1) 中国人的新观念

住房		zhùfáng	<i>n.</i>	house, residence
单位	單位	dānwèi	<i>n.</i>	work unit
分配		fēnpèi	<i>v./n.</i>	distribute; allocate, distribution 例:~房子/工作/资源/财产
当	當	dāng	<i>v.</i>	be as 例:~老师/总统/领导
光棍汉	光棍漢	guānggùnhàn	<i>n.</i>	bachelor
娶妻		qǔqī	<i>v.</i>	marry a woman
生子		shēngzǐ	<i>v.</i>	have a child
外地		wàidì	<i>n.</i>	non-local; other places
带		dài	<i>v.</i>	bring up or care for the young
孙子	孫子	sūnzi	<i>n.</i>	grandchild
居住		jūzhù	<i>v.</i>	live; reside 例:~条件/情况/环境
要		yào	<i>v.</i>	cost
笔	筆	bǐ	<i>AN.</i>	a sum (of money) 例:一~钱/收入/积蓄
交		jiāo	<i>v.</i>	pay
俩		liǎ	<i>n.</i>	two (of us)例:我们~/夫妻~
积蓄	積蓄	jīxù	<i>n.</i>	savings; a sum of money
资助	資助	zīzhù	<i>v./n.</i>	give financial assistance to; financial assistance
另外		lingwài	<i>adj./conj.</i>	additional; another, moreover
银行	銀行	yínháng	<i>n.</i>	bank
贷款	貸款	dàikuǎn	<i>v./n.</i>	grant a loan; loan
还	還	huán	<i>v.</i>	pay back; return; give back
租金		zūjīn	<i>n.</i>	rent
工资	工資	gōngzī	<i>n.</i>	wages
凑够	湊夠	còu//gòu	<i>v.-c.</i>	pool together, 够 enough
感谢		gǎnxiè	<i>v./n.</i>	thank, be grateful 例:我很感谢父母对我的教导,可是我不知道应该怎么表达我的感谢。
倘若		tǎngruò	<i>conj.</i>	if
无论如何	無論如何	wúlùn rúhé	<i>adv.</i>	no matter what
骄傲	驕傲	jiāo'ào	<i>adj./n.</i>	proud; pride

(1) 中国人的新观念

的大房子! 而且, 10 年之后, 还清⁷ 贷款, 房子就是我的私有财产了。”
年轻人在北京能住上大房子, 这是过去连想也不敢想⁸ 的事。笔者佩服他敢贷款, 敢买房, 更佩服他新的消费观念。

再说一件事。如今, 北京两口子离婚, 有些人是带着子女上法院。在男女双方陈述离婚理由之后, 孩子是判给爹, 还是判给娘, 孩子也有发言权。而且孩子对父母因感情破裂不得不分手, 也给予⁹ 充分的理解, 认为是“唯一选择”, 甚至¹⁰ 是“最佳选择”, 并表示自己今后对父母双方都会孝敬。法官宣判之后, 双方点点头, 握握手, 有的还和孩子一起到饭馆吃顿饭。

这在过去, 也是不敢想象的。两口子闹离婚, 往往打个头破血流, 不是夫妻, 就是仇敌, 孩子夹在中间受气。带着孩子上法院办离婚手续, 这是新气象, 更是新的生活观念。

还清	還清	huán//qīng	v.-c.	pay off (a debt/ a loan)
私有		sīyǒu	adj.	private-owned
财产	財產	cáichǎn	n.	property
住上		zhù//shàng	v.-c.	住得起
佩服	佩服	pèifú	v.	admire
消费	消費	xiāofèi	v./n.	spend; spending
如今		rújīn	conj.	nowadays 例: 如今, 上法院打官司离婚的中国人越来越多。
两口子		liǎngkǒuzi	n.	couple
法院		fǎyuàn	n.	courthouse 上法院, go to court
陈述	陳述	chénshù	v./n.	state; declare, statement
判		pàn	v.	judge; sentence
发言权	發言權	fāyán quán	n.	right to speak 例: 离婚是你们的私事, 我完全没有发言权。

(1) 中国人的新观念

破裂		pòliè	v.	break up; fall apart 例:感情/婚姻/关系~
分手		fēnshǒu	v.	break up; split up 例:我跟他分手了。因为感情破裂,我们不得不分手。
给予	給予	jǐyǔ	v.	grant; offer 例:~支持/关心/理解
充分		chōngfèn	adj.	sufficient; ample 例:~的时间/了解
理解		lǐjiě	v./n.	understand, comprehend
唯一		wéiyī	adj.	the only
选择	選擇	xuǎnzé	v./n.	choose; select, choice; selection
甚至		shènzhì	conj.	even
最佳		zuìjiā	adj.	the best; the optimal
表示		biǎoshì	v.	show; indicate; express
今后	今後	jīnhòu	adv.	hereafter
双方	雙方	shuāngfāng	n.	both sides
孝敬		xiàojìng	v.	show filial piety and respect for one's parents
宣判		xuānpàn	v.	declare a sentence
点头	點頭	diǎn//tóu	v.-o.	nod one's head
握手		wò//shǒu	v.-o.	shake hands
想象	想像	xiǎngxiàng	v./n.	imagine; imagination
头破血流	頭破血流	tóupòxuèliú	phr.	have one's head broken and bleeding
仇敌	仇敵	chóudí	n.	enemy
夹	夾	jiā	v.	be placed in between 例:我的父母不喜欢我的女朋友,我夹在中间,真不知道该怎么办。
受气	受氣	shòu//qì	v.-o.	be bullied
办	辦	bàn	v.	do; manage 例:~手续/离婚/事
手续	手續	shǒuxù	n.	procedure
气象	氣象	qìxiàng	n.	atmosphere; phenomenon

(1) 中国人的新观念

这样反映中国人新观念的新鲜事，还有许多，比如，“请人吃顿饭，不如请人流身汗”，运动健身成了时尚；“宁可累死，也不闲死”¹¹，“奋斗是幸福的”等等。改革开放 20 多年来，中国人的观念正在逐步从消极转变到积极、从愚昧进步到文明。

这是整个国家、整个民族正在从封闭走向开放、从贫穷走向富裕的一个缩影，是一个了不起的进步。当然，这些观念上的变化，在城市与乡村、发达地区与落后地区，在不同的人与人之间，还很不平衡，但中国人的观念将越变越新，这是个趋势。

《人民日报》2001 年 5 月 28 日

反映		fǎnyìng	v.	reflect
新鲜	新鮮	xīnxiān	adj.	new; novel
流汗		liú/hàn	v.-o.	sweat
健身		jiànshēn	v.	exercise; keep fit 例:运动健身以后流身汗，让我一天都有精神。
时尚	時尚	shíshàng	n.	vogue; trend; fashion
累死		lèi/sǐ	v.-c.	be stressed-out 例:过大的压力几乎快要让他累死了。
闲	閒	xián	adj.	be idle; unoccupied
奋斗	奮鬥	fèndòu	v.	strive; endeavor
逐步		zhúbù	adv.	step by step; gradually
消极	消極	xiāojí	adj.	passive
转变	轉變	zhuǎnbiàn	v./n.	change; transform, change 例:中国现在正处于从贫穷转变到富裕的过程。 例:在北京住了两年，他对中国的看法有了很大的转变。
积极	積極	jījí	adj.	active; positive

(1) 中国人的新观念

愚昧		yúmèi	adj.	ignorant; fatuous
文明		wénmíng	adj./n.	civilized; civilization
封闭	封閉	fēngbì	adj./v.	closed; seal up 例: 改革开放以前, 中国还是一个相当封闭保守的国家。
贫穷	貧窮	pínqióng	adj./n.	poor; poverty
富裕	富裕	fùyù	adj./n.	rich; affluence
缩影	縮影	suōyǐng	n.	epitome; example
了不起		liǎobùqǐ	adj.	amazing; terrific; extraordinary 例: ~的成就/的贡献
发达	發達	fādá	adj.	developed 例: ~国家/地区/社会
落后	落後	luòhòu	v./adj.	fall behind; lagging
平衡		pínghéng	v./n.	balance; balance
趋势	趨勢	qūshì	n.	trend; tendency

词语解释

- 原来 at first; originally
 - ◆ 单位原来分配给他一套 40 多平方米的住房, 当“光棍汉”时, 还够住; 娶妻生子后, …… , 居住就十分困难了。
 - 1) 他原来只想去中国旅游十天, 没想到后来却在那儿住了十年。
 - 2) 李先生原来没有足够的钱买房子, 后来向银行贷款, 问题就解决了。
- 另外 additional, another
 - ◆ 第一笔先交 30 多万元, 是夫妻俩几年的积蓄和父母的资助, 另外 40 万元是从银行贷的款, 今后每月还贷款 4000 元。
 - 1) 他们的年龄差距大是大, 但是导致他们离婚还有另外一个原因。
 - 2) 朋友们买房的情况不太一样, 一些是向银行贷款买的, 另外一些是向父母借钱买的。
- 今后 from now on
 - ◆ 第一笔先交 30 多万元, 是夫妻俩几年的积蓄和父母的资助, 另外 40 万元是从银行贷的款, 今后每月还贷款 4000 元。
 - 1) 有了自己的房子, 今后就不必担心没地方住了。
 - 2) 找到一份收入不错的工作, 今后就不用再向父母要钱了。

(1) 中国人的新观念

4. 从…中 from
- ◆ 原来那间小房子租出去,每月可收1000多元租金,再从二人工资中拿出2000多元,不就凑够4000元了吗?
- 1) 从学习不同的语言中,我了解到不同国家的文化。
 - 2) 每年我都从薪水中拿出一部分的钱来帮助穷人。
5. 倘若 if
- ◆ 倘若不贷款,他无论如何也买不起这140平方米的房子。
- 1) 倘若他再强迫你做骗人的事,你就告他吧。
 - 2) 倘若明天还下雨,我们就取消所有的活动。
6. 无论如何…也/都… no matter what
- ◆ 倘若不贷款,他无论如何也买不起这140平方米的房子。
- 1) 要是没有父母的支持,他无论如何也进不了这所好大学。
 - 2) 贫穷虽然可怕,但无论如何也不应该利用欺骗的方法赚钱。
7. 还/付/缴清 pay off (the bill)
- ◆ 10年之后,还清贷款,房子就是我的私有财产了。
- 1) 一般来说,中国人不喜欢贷款,他们喜欢一次付清。
 - 2) 据说,他一共得还三百万的贷款,不知道什么时候才能还清。
8. 连想也/都不敢想 something that (sb) never even dared to dream of
- ◆ 年轻人在北京能住上大房子,这是过去连想也不敢想的事。
- 1) 在工资这么低的情况下,买房子是我连想都不敢想的事。
 - 2) 如今,计算机成了基本的家庭设备,这在20年前是连想都不敢想的事。
9. 给予 give (support, care…)
- ◆ 孩子对父母因感情破裂不得不分手,也给予充分的理解。
- 1) 对于那些无家可归的孩子,我给予充分的同情和支持。
 - 2) 青少年最需要的并不是金钱,而是父母时时给予关心和照顾。
10. 甚至 even
- ◆ 孩子对父母因感情破裂不得不分手,也给予充分的理解,认为是“唯一选择”,甚至是“最佳选择”。
- 1) 金钱问题常常导致婚姻问题,甚至离婚。
 - 2) 他很节俭,甚至连汽水都舍不得买。

(1) 中国人的新观念

11. 宁可…也不… would rather…than…

◆ 宁可累死，也不闲死。

- 1) 我宁可去做乞丐也不做这种骗人的事。
- 2) 我宁可嫁给一个穷人也不要嫁给有钱的老头儿。

练习

I. Choose the correct answer.

1. 房子不是我自己买的，是单位【平衡，分配】的。
2. 我想买更高档的车，可是我没【凑够钱，凑不够】。
3. 因为负担不了贷款，一般来说年轻人【住不起，住得下来】大房子。
4. 改革开放让中国从贫穷【走向，进步】富裕，是了不起的成就。

II. Make a sentence with the underlined expression.

1. 单位原来分配给他一套40多平方米的住房，当“光棍汉”时，还够住；娶妻生子后，居住就十分困难了。
2. 第一笔先交30多万元，另外40万元是从银行贷的款，今后每月还贷款4000元。
3. 倘若不贷款，他无论如何也买不起这140平方米的房子。
4. 倘若不贷款，他无论如何也买不起这140平方米的房子。
5. 年轻人在北京能住上大房子，这是过去连想也不敢想的事。
6. 而且孩子对父母因感情破裂不得不分手，也给予充分的理解。
7. 而且孩子对父母因感情破裂不得不分手，也给予充分的理解，认为是“唯一选择”，甚至是“最佳选择”。
8. 宁可累死，也不闲死。

III. Fill in the blank with the words provided.

甚至 逐步 还清 想象 新鲜
消费 奋斗 趋势 贷款

在美国，拥有“信用卡”并不是什么_____事，有信用卡，代表你有信用，有了信用，银行才愿意_____给你，没有信用卡的生活是很难_____的。贷款在美国也是很普遍的_____习惯，美国人一生几乎都在为贷款_____，几乎没有能把贷款_____的人。中国经济近年来_____开放，贷款也成了一种_____，_____是一种时尚。

(1) 中国人的新观念

IV. Discussion

1. 北京人能买房，反映了社会产生了什么变化？
2. 贷款代表着什么消费习惯？
3. 带孩子上法院，可以说是新观念吗？对孩子有什么坏处？
4. 什么是“请人吃顿饭，不如请人流身汗”？
5. “宁可累死，也不闲死”代表什么样的人生态度？

V. Composition

1. 课本上说，“贷款”是近年来中国人的新观念。美国人对“贷款”的看法是什么？美国人的消费习惯是什么？有什么特色？请你说一说你的看法。
2. 你认为作者对“中国人的新观念”持什么样的态度？你同意他的看法吗？

中國人的新觀念

李德民

在北京，聽說兩件事。從這兩件事裡，看到中國人的一些新觀念。

筆者有位 30 多歲的記者朋友，新近買了一套 140 平方米的住房。筆者問他：“你買得起嗎？”他回答：“怎麼買不起？不就 70 多萬元嗎！”情況是這樣的：單位原來分配給他一套 40 多平方米的住房，當“光棍漢”時，還夠住；娶妻生子後，特別是老母親從外地來帶孫子之後，居住就十分困難了。

這間大房子要 70 萬，第一筆先交 30 萬，這是夫妻倆幾年的積蓄和父母的資助，另外 40 萬元是從銀行貸的款，今後每月還貸款 4000 元。筆者又問他：“還得起嗎？”他說：“怎麼還不起！原來那間小房子租出去，每月可收 1000 多元租金，再從二人工資中拿出 2000 多元，不就湊夠 4000 元了嗎？”

他很感謝銀行貸款。倘若不貸款，他無論如何也買不起這 140 平方米的屋子。他很驕傲地說：“我才 30 多歲，就住得起領導才能住

(1) 中国人的新观念

的大房子！而且，10年之後，還清貸款，房子就是我的私有財產了。”年輕人在北京能住上大房子，這是過去連想也不敢想的事。筆者佩服他敢貸款，敢買房，更佩服他新的消費觀念。

再說一件事。如今，北京兩口子離婚，有些人是帶著子女上法院，在男女雙方陳述離婚理由之後，孩子是判給爹，還是判給娘，孩子也有發言權。而且孩子對父母因感情破裂不得不分手，也給予充分的理解，認為是“唯一選擇”，甚至是“最佳選擇”，並表示自己今後對父母雙方都會孝敬。法官宣判之後，雙方點點頭，握握手，有的還和孩子一起到飯館吃頓飯。

這在過去，也是不敢想像的。兩口子鬧離婚，往往打個頭破血流，不是夫妻，就是仇敵，孩子夾在中間受氣。帶著孩子上法院辦離婚手續，這是新氣象，更是新的生活觀念。

這樣反映中國人新觀念的新鮮事，還有許多，比如，“請人吃頓飯，不如請人流身汗”，運動健身成了時尚；“寧可累死，也不閑死”，“奮鬥是幸福的”等等。改革開放 20 多年來，中國人的觀念正在逐步從消極轉變到積極、從愚昧進步到文明。

這是整個國家、整個民族正在從封閉走向開放、從貧窮走向富裕的一個縮影，是一個了不起的進步。當然，這些觀念上的變化，在城市與鄉村、發達地區與落後地區，在不同的人與人之間，還很不平衡，但中國人的觀念將越變越新，這是個趨勢。

《人民日報》2001年5月28日